

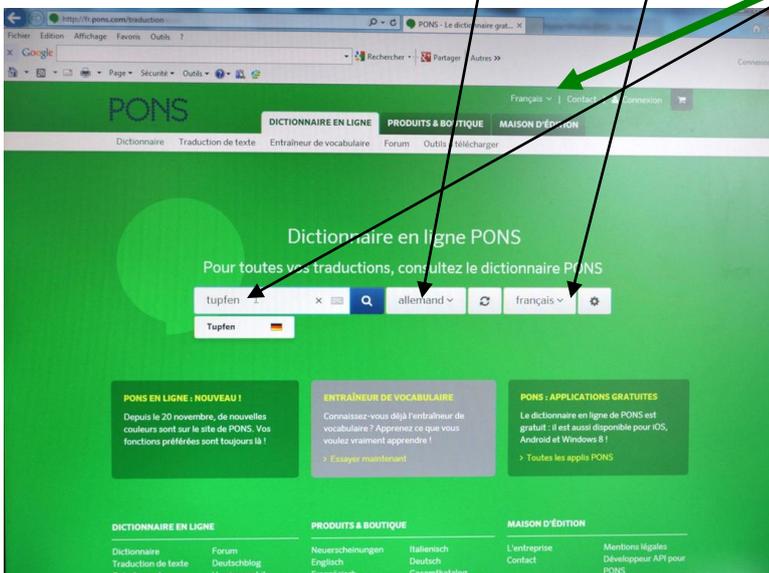
Utilisation de dictionnaires électroniques

Les dictionnaires **PONS** et **DUDEN** que vous trouvez en bibliothèque se trouvent également sur internet:

- 1) www.pons.de allemand-français (traductions)
- 2) www.duden.de allemand-allemand (utile pour les formes: pluriel, déclinaison, conjugaison, etc.)

Lorsque vous cherchez la traduction d'un mot, vous pouvez aller sur **PONS** (www.pons.de). La page se présente généralement en allemand, mais vous pouvez changer pour le **français** ! Vous pouvez chercher aussi bien la traduction d'un mot allemand qu'un mot que vous voulez traduire en allemand.

Vous choisissez les langues (*ici „allemand“ et „français“*) et entrez le mot (en français ou en allemand):



En général, il y a plusieurs traductions/emplois d'un mot. Par exemple *Tupfen* : il y a un verbe, mais aussi un substantif (= un nom).

Informations sur un substantif:

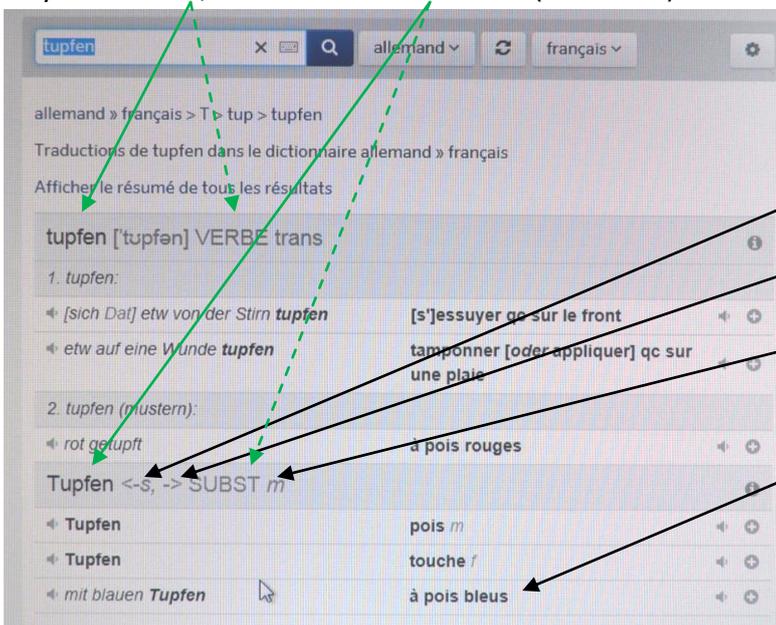
la terminaison (ou forme) du génitif

la terminaison (ou forme) du pluriel

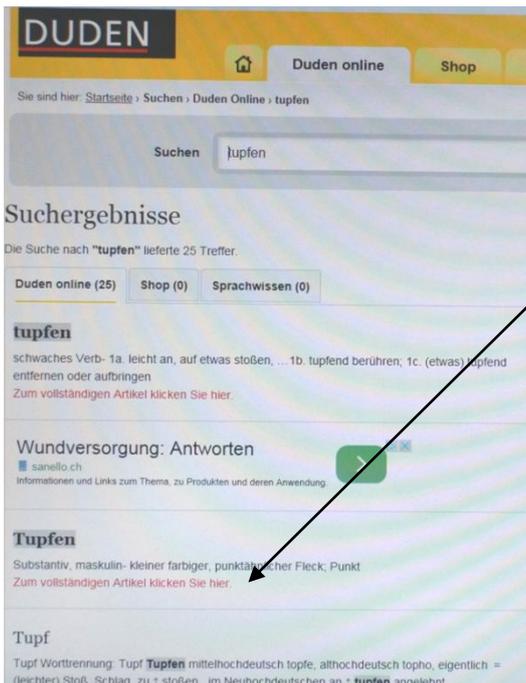
le genre

à côté des diverses traductions, on trouve également des expressions, comme, par exemple, ici:

mit Tupfen = à pois

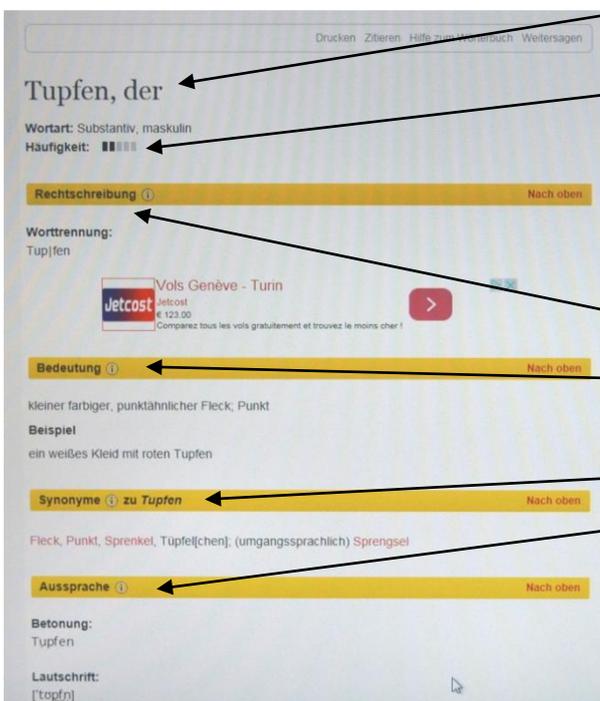


Si vous allez sur **DUDEN** (www.duden.de), voilà le genre de page qui s'affiche :



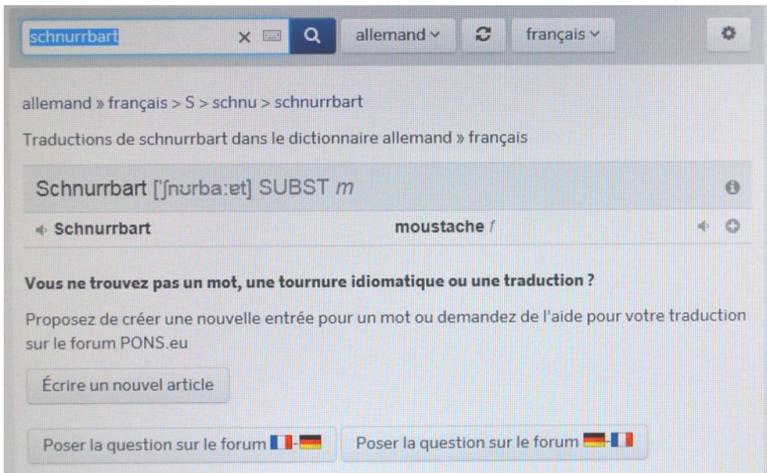
- un ou plusieurs mots
- choisissez le mot voulu et cliquez sur „Zum vollständigen Artikel klicken Sie hier“ ...

... et vous arrivez sur l'article complet concernant le mot choisi :

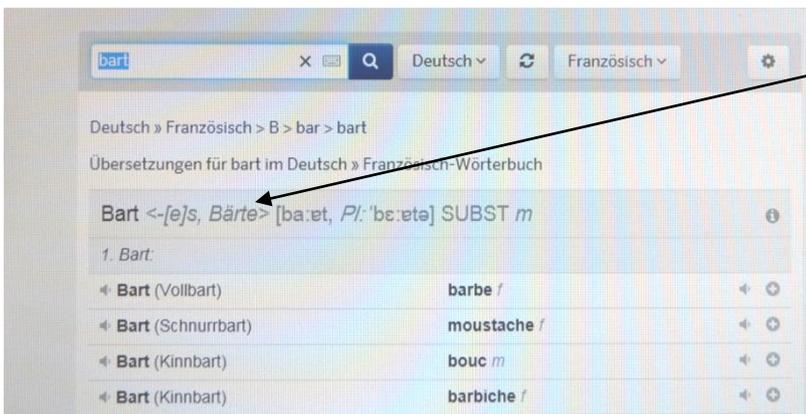


- après le déterminant du mot,
- vous trouvez la classe et le genre,
- puis une indication intéressante : die **Häufigkeit** (le fréquence d'utilisation du mot, ce qui peut déterminer la pertinence de l'apprentissage du mot en question)
- ensuite, vous trouvez des indications sur
 - l'orthographe (Rechtschreibung)
 - le sens (Bedeutung), parfois avec des exemples
 - des synonymes
 - la prononciation (Aussprache)
 - l'étymologie (Herkunft)
 - et la grammaire (Grammatik) : **déclinaison ou conjugaison** (souvent sous forme de tableau)

Lorsqu'il s'agit d'un mot composé, vous ne trouvez en général **pas le pluriel** sur **PONS**, comme ici, par exemple, pour *Schnurrbart* :

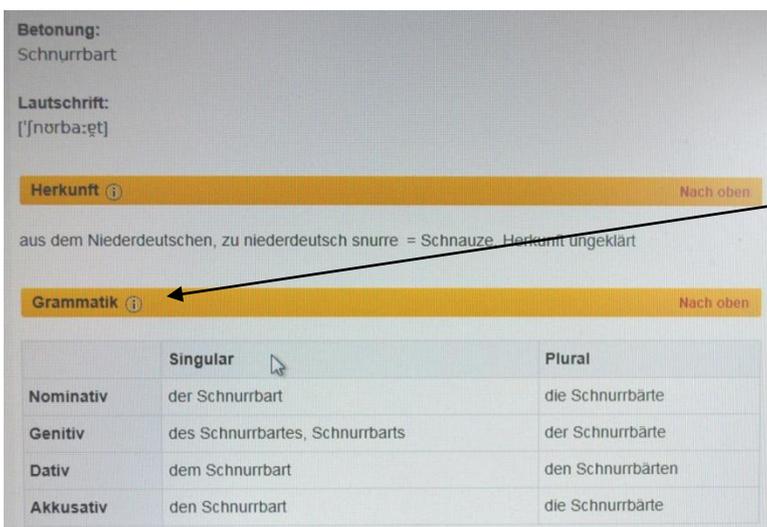


Pour trouver la forme du pluriel, vous avez deux possibilités:



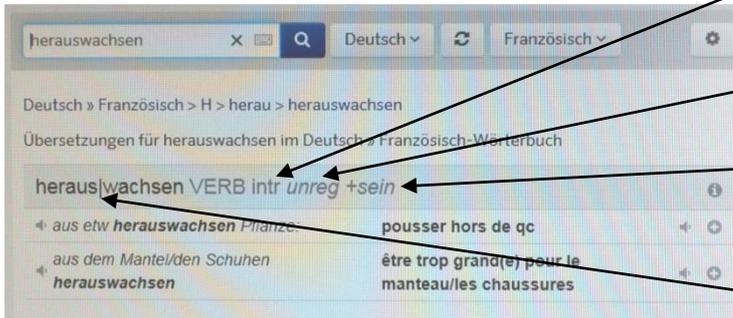
sur **PONS** : il faut chercher le mot de base, i.e. le « dernier » du mot composé (ici : *-bart*)

mais il se peut que le mot composé n'ait pas de forme pluriel ou que vous ne trouviez pas le mot de base „seul“ ...



... il vaut alors mieux consulter le mot composé sur **DUDEN** et sous „**Grammatik**“, vous trouverez la déclinaison complète du mot composé

Lors de la recherche d'un verbe (par exemple „*herauswachsen*“), voici ce que vous trouverez, par exemple, sur **PONS** :



- si le verbe est **transitif** (= a un complément à l'accusatif) ou **intransitif**
- s'il est irrégulier (**unregelmäßig**)
- s'il se construit au „Perfekt“ avec l'auxiliaire être (*sein*) – la forme avec avoir (*haben*) n'est en général pas spécifiée
- s'il a une particule séparable, indiquée par |

- lorsqu'un verbe est irrégulier, ses formes ne sont **pas** données sur **PONS** ...

... il faut donc consulter **DUDEN** :

Grammatik Nach oben

starkes Verb; Perfektbildung mit »ist«

Präsens	Indikativ	Konjunktiv I	Imperativ
Singular	ich wachse heraus	ich wachse heraus	
	du wächst heraus	du wachsest heraus	wachse heraus, wachse heraus!
	er/sie/es wächst heraus	er/sie/es wachse heraus	
Plural	wir wachsen heraus	wir wachsen heraus	
	ihr wachst heraus	ihr wachset heraus	
	sie wachsen heraus	sie wachsen heraus	

Präteritum	Indikativ	Konjunktiv II
Singular	ich wuchs heraus	ich wüchse heraus
	du wuchstest heraus, wuchstest heraus	du wüchsest heraus
	er/sie/es wuchs heraus	er/sie/es wüchse heraus
Plural	wir wuchsen heraus	wir wüchsen heraus
	ihr wuchtet heraus	ihr wüchset heraus
	sie wuchsen heraus	sie wüchsen heraus

Partizip I	herauswachsend
Partizip II	herausgewachsen
Infinitiv mit zu	herauszuwachsen

- vous y trouvez toutes les formes des temps „habituels“:

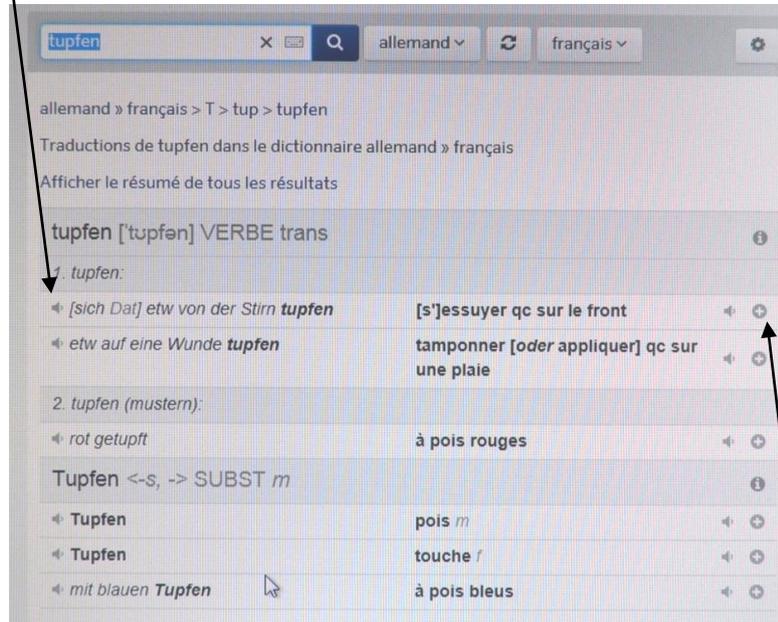
*herauswachsen (= Perfekt avec „sein“)

- wächst heraus, wuchs h., **ist herausgewachsen**

et maintenant,

encore 2 petits „plus“ sur **PONS** ...

- vous avez la prononciation qui vous est donnée en cliquant sur le symbole 



- vous pouvez, en cliquant sur , enregistrer le mot sur une liste de vocabulaire, puis en créant un « compte utilisateur PONS Online », utiliser l'entraîneur de vocabulaire (disponible aussi sur les téléphones portables)

... et maintenant, c'est à vous de tester ces outils !